

## AGENDA

### LANGUAGE ACCESS COMMITTEE

Administrative Office of the Courts  
450 South State Street  
Salt Lake City, Utah 84114

Education Room  
Friday, November 21, 2014  
12:00 p.m. to 1:30 p.m.

---

12:00 p.m.	Welcome and Approval of Minutes (Minutes are private under rule 3-306 of the Utah Code of Judicial Administration)	Judge Rick Romney
12:05 p.m.	Discussion Regarding Interpreter Hearings <ul style="list-style-type: none"><li>• Thoughts about the process?</li><li>• How can it be improved?</li></ul>	Committee
12:35 p.m.	Discussion Regarding Interpreters Completing Court Forms for Patrons (Tab 1)	Committee
1:05 p.m.	Other Business	

#### **Upcoming Meetings:**

January 16, 2015

March 20, 2015

# Tab 1

1       **Appendix H. Code Of Professional Responsibility For Court Interpreters**

2       ....

3       **Canon 7. Scope of practice.**

4       Interpreters shall limit themselves to interpreting or translating and shall not give legal advice, express  
5       personal opinions to individuals for whom they are interpreting, or engage in any other activities which  
6       may be construed to constitute a service other than interpreting or translating while serving as an  
7       interpreter.

8       COMMENT

9       Since interpreters are responsible only for enabling others to communicate, they should limit  
10      themselves to the activity of interpreting or translating only. Interpreters should refrain from initiating  
11      communications while interpreting unless it is necessary for ensuring an accurate and faithful  
12      interpretation.

13      Interpreters may be required to initiate communications during a proceeding when they find it  
14      necessary to seek assistance in performing their duties. Examples of such circumstances include seeking  
15      direction when unable to understand or express a word or thought, requesting speakers to moderate their  
16      rate of communication or repeat or rephrase something, correcting their own interpreting errors, or  
17      notifying the court of reservations about their ability to satisfy an assignment competently. In such  
18      instances they should make it clear that they are speaking for themselves.

19      An interpreter may convey legal advice from an attorney to a person only while that attorney is giving  
20      it. An interpreter should not explain the purpose of forms, services, or otherwise act as counselors or  
21      advisors unless they are interpreting for someone who is acting in that official capacity. The interpreter  
22      may translate language on a form for a person ~~who is filling out the form~~ of limited English proficiency, but  
23      may not explain the form or its purpose ~~for such a person~~. The interpreter may record on the form the  
24      answer, statement or information provided by the person of limited English proficiency in response to  
25      what is requested by the form.

26      The interpreter should not personally serve to perform official acts that are the official responsibility of  
27      other court officials including, but not limited to, court clerks, pretrial release investigators or interviewers,  
28      or probation counselors.

29      ....

30